

钢琴
音乐
交流文萃

蔡馥如 编著

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

钢琴

音乐

交流文萃

编著

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

钢琴音乐交流文萃/蔡馥如编著. —北京: 文化艺术出版社, 2010. 8

ISBN 978-7-5039-4702-5

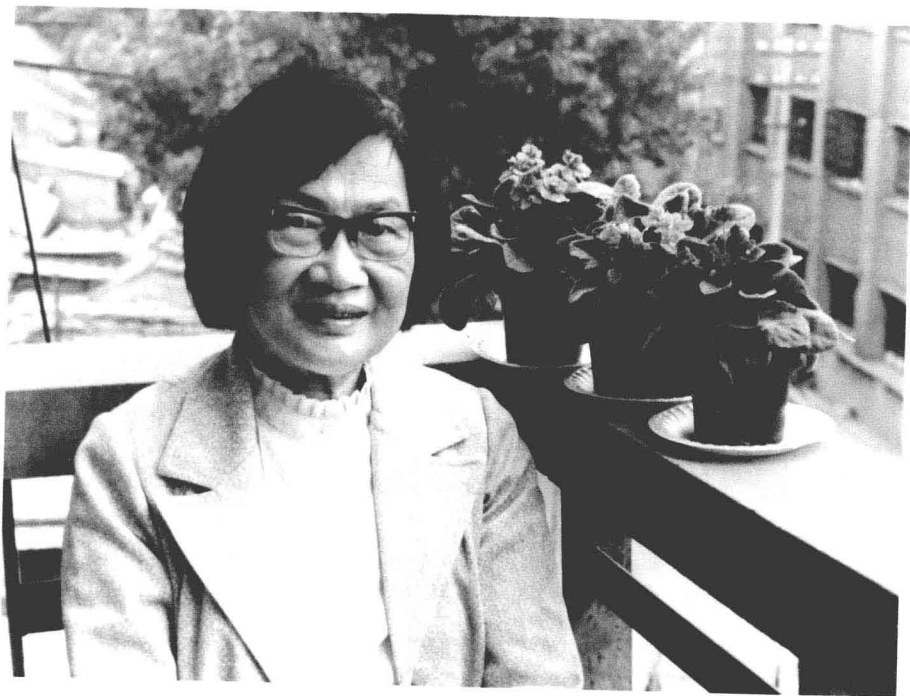
I. ①钢… II. ①蔡… III. ①音乐-文集 IV. ①J6-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 172448 号

钢琴音乐交流文萃

编 著 蔡馥如
责任编辑 王 红
责任校对 方玉菊
出版发行 文化艺术出版社
地 址 北京市东城区东四八条 52 号 100700
网 址 www.whyscbs.com
电子邮箱 whysbooks@263.net
电 话 (010) 64813345 64813346 (总编室)
(010) 64813384 64813385 (发行部)
经 销 新华书店
印 刷 国英印务有限公司
版 次 2010 年 10 月第 1 版
2010 年 10 月第 1 次印刷
开 本 720×980 毫米 1/16
印 张 34.5
书 号 ISBN 978-7-5039-4702-5
定 价 49.00 元

版权所有, 侵权必究。印装错误, 随时调换。

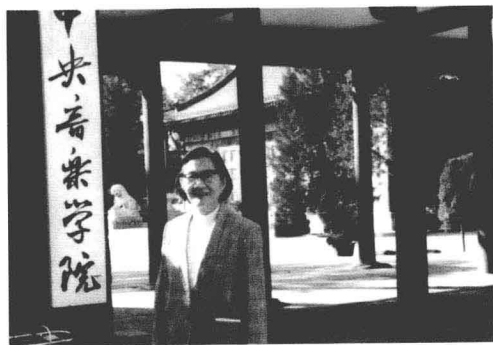


蔡馥如，1991年6月摄于中央音乐学院新四楼2单元402号宿舍阳台上



1953年蔡馥如全家合影

前排：蔡光华、蔡光荣、母亲许秀文、蔡光耀、父亲蔡士伟、蔡光扬、蔡光辉
后排：蔡光慈、蔡郁如、蔡光缙、蔡光藻、蔡馥如、蔡光仪、蔡光伟（从左至右）



1991年10月蔡馥如在中央音乐学院大院前

1956年中央音乐学院在天津，照片中马思聪与苏联专家塔图良的夫人握手，蔡馥如在后面中间偏右，穿旗袍戴眼镜者





1960年，黄佩堂、周广仁、蔡馥如、招翠馨在颐和园（从左至右）



文革期间中央音乐学院全体师生下放到部队锻炼，1972年蔡馥如（前排左1）、姚雪华（前排右1）和招翠馨被派去保定军直幼儿园教幼儿园教师唱歌和识谱



1960年，钢琴系师生游颐和园（后排右2是蔡馥如，其右为殷承宗，其前为周广仁）

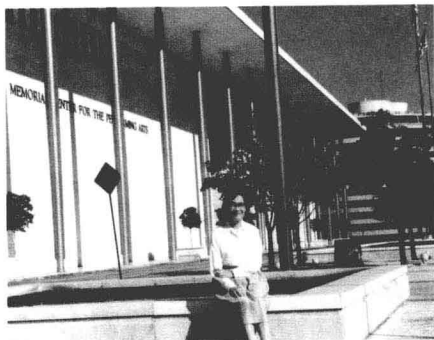


1990年“春满枝头琴韵浓”——中央音乐学院成立四十周年，钢琴系教师合影。

第一排：郭志鸿、崔静媛、易开基、周广仁、洪士铨、刘育和；
第二排：林叔平、蔡馥如、招翠馨、韩乐春、李惠莉、应时真；
第三排：邓洁、李鸿鸥、杨鸣、泰尔、李其方、黄佩堂、李民、潘一飞、杨峻、卜勒、吴迎、潘一鸣（从左至右）



1984年，蔡馥如在美国国会山前



在华盛顿特区驻美使馆工作期间蔡馥如常去的“肯尼迪表演艺术中心”



1980年中国艺术教育代表团访美，林默涵（左2）、赵汎（左1）、王子成（右2）、舒璋（右1）合影



1984年12月蔡馥如和张颖（章文晋大使夫人）一起与来访的俞慧耕、方堃（中央音乐学院）、陈良（上海音乐学院）、叶素（广州音乐学院）在驻美大使馆门前合影



1983年在驻美使馆国庆招待会上，蔡馥如和舒璋与基辛格合影



1981年6月在华盛顿看演出后与美国作曲家阿隆·科普兰（中）合影，蔡馥如（左1）、王子成（左2）、陈钢（右2）、王宪鹏（右1）



1984年访问宾夕伐尼亚州，受到州长索恩伯格（右5）和社区学院院长伍德伯格（右4）的欢迎，公使衔文化参赞王子成（左4）、二秘蔡馥如（左2）一同合影



1984年上海儿童艺术团应“美国使节基金会”邀请访美，蔡馥如代表使馆去洛杉矶迎接，该会主席阿姆斯特朗在洛杉矶向蔡馥如表示感谢



1984年上海儿童艺术团在白宫演出，里根总统夫人接待。照片中胡定一公使（三排右2）、“美国使节基金会”主席阿姆斯特朗（三排右3）、蔡馥如（三排左2）



1981年7月蔡馥如（右1）陪文化部副部长吴雪（右3）为团长的中国舞台技术团在美考察，“美中关系全国委员会”副会长白丽娟（右2）陪同



1983年著名电影演员白杨访美，与蔡馥如、舒璋合影



1988年蔡馥如摄于惠灵顿植物园，背面大楼是中国驻新西兰大使馆



1986年万里副总理访问新西兰与使馆人员合影
(蔡馥如 二排右3)



1987年蔡馥如与舒璋在新西兰惠灵顿国会大厦



1986年蔡馥如在澳大利亚悉尼



1989年蔡馥如在澳大利亚堪培拉



1989年中央音乐学院钢琴系共同课教研组获北京高校优秀教学成果奖，大家在大礼堂前合影留念。前排：陆眉、蔡馥如、招翠馨、刘育和、董桂玲；中排：黄佩莹、韩乐春、李鸿鸥、潘一飞、林叔平；后排：卜劼、泰尔、李民、马国峰（从左至右）



蔡馥如（右2）、蔡郁如（右1）、汪毓和、谭美兰、张汝钧、邹允真等庆祝中央音乐学院建院五十周年



2000年10月中央音乐学院庆祝建校五十周年，钢琴系校友蔡馥如（二排右4）、洪士铨、刘诗昆、周广仁、鲍惠荪、郭志鸿、黄佩莹、潘一飞等合影留念



2001年周广仁（左9）、蔡馥如（左10）等参加祝贺李昌荪教授八十诞辰



2006年驻美国大使馆部分同仁的聚会合影

前排：张文颖、张颖、刘逢云、谢启美、柴泽民、王子成、谢恒、李友锋、葛绮云；
中排：舒璋、王宪鹏、周盈娟、廖慧先、蔡馥如、冯利芬、朱琴珊、戴莲如、韩文君、万紫；
后排：李建华、李维和、孙维学、卞庆祖、俞志忠（从左至右）



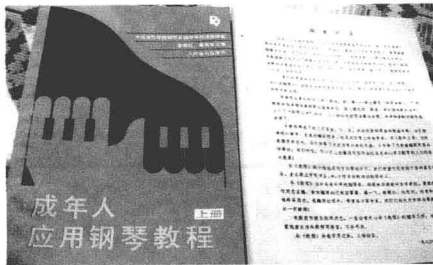
2005年10月，蔡馥如（第二排右4）应邀出席福州大学和华南师范大学在厦门举办的“纪念埃德加·斯诺诞辰100周年国际学术研讨会”（前排坐位左5为凌青，右5为黄华夫人何理良）



2002年9月21日在故宫神武门举行中外友人中秋赏月联欢会，蔡馥如、舒璋与黄华同志在一起



1986年蔡馥如与舒璋、舒姝一家在中央音乐学院大礼堂前合影，这里原来是清代的醇亲王府，从1958—2004年蔡馥如一家就住在这个大院里



《成年人应用钢琴教程》封面（本书编委有：李菊红、黄佩莹、招翠馨、潘一飞、蔡馥如、刘思同、刘育和董桂玲等）

序 言

周广仁

自 2001 年以来，蔡馥如不仅是《钢琴艺术》的忠实读者，而且大力支持编辑部的工作，积极为刊物编写文章，丰富了刊物的内容，得到了广大读者的喜爱。周铭孙老师在《钢琴艺术》第 100 期纪念特刊中，就特别指出：“蔡馥如的文章和译作，知识性很强，有很好的阅读价值。尤其是访谈录很生动，并有很好的可读性。”蔡馥如有丰富的生活经历，她不单是个钢琴老师，她还是个博学的文化交流工作者。她写文章介绍国外的音乐动态，翻译介绍著名钢琴家的事迹。现在我们编选了她近几年的一些文章，汇集成册，便于学钢琴的学生和音乐爱好者阅读。

蔡馥如出生在一个基督教家庭，她父母虔诚信教，所以一直按《圣经》的教义来教育子女。蔡馥如一家有十二兄妹，她是大女儿，在她年幼时，就懂得帮助父母照顾弟妹们，而且她立下了志愿，一辈子要做一个好人。父母热爱音乐，有意培养她和她的弟妹们学音乐。后来的确，不单是她，她的妹妹蔡郁如和小弟弟蔡光耀都是音乐专业工作者，从事钢琴教学和小提琴演出，其他几个弟妹也都有音乐修养，会一两种乐器，要是在一起，组织一个家庭小乐队是没有问题的。

蔡馥如小时候在上海，父母送她到教会学校念书，先后在守真小学、守真初级中学和培成女中就读。她上小学开始，就随邬馥美、外国老师索尼亚·西内克（Sonia Sinek）和马戈林斯基（Margolinsky）学习钢琴。1948年高中毕业，她考入震旦女子大学外文系，学习一年后重新考入南京金陵女子大学音乐系，随胡惜苍、洪达琳、李嘉禄老师学习钢琴，同时继续攻读英国文学。1952年院系调整后，1953年于南京大学毕业，统一分配到北京中央政务院对外文化联络局工作。

蔡馥如学了两种专业：钢琴和英文。这就使她有可能教钢琴，或做外事工作。

她服从分配，到对外文化联络局工作。那时期，与我国建交的国家还少，仅只苏联、几个东欧和亚洲国家。据我了解，她那时的主要工作是管理外国送来的资料，如书籍、唱片、乐谱等，分送给国内有关单位。有时也为领导人做翻译。她很谦恭地向老同志学习，学如何做外事工作，领会“权力无限小，责任无限大”的工作原则，懂得外事纪律。她工作认真，经她手的事都井井有条，很得领导赏识。在机关，她没有机会练琴，但当时的青年人，都是满腔热情，祖国的需要，就是他们的志愿，不讲什么个人爱好和选择。

1956年，中央音乐学院还在天津，蔡馥如被调到中央音乐学院来了，在钢琴系教学。对她来说，组织让她做什么，她就做什么，绝不提个人的想法。

她来中央音乐学院后，在教学中虚心学习，勤勤恳恳，专心致志地从事教学，有专家来讲学就抓紧学习提高。她细心聪慧，工作一丝不苟，教学上很有成绩。我们在一起工作20多年，其间经历了“文革”灾难，不仅大家都荒废了可贵的青春年华，而且搞西洋音乐的，更是“封资修”、“大洋古”的典型，受到批判，谱子、唱片都被收缴、损坏。文艺界最惨，许多人受到冲击，精神上受到摧残，甚至逼得家破人亡，遭到灭顶之灾，这些都是我们难忘的噩梦了。我和蔡馥如在一起的机会比较多，尤其是我们都住在一幢筒子楼里，共用一个厨房、水房、厕所，大家相处得像一个大家庭，我对她更加了解。我突出的感觉是，她为人非常娴静，很低调，与世无争，对人真情亲切，和大家相处和谐，同事和学生都很喜欢她。

她教钢琴共同课，与各个系的学生都有接触；有些来进修的年纪较大的音

乐工作者，分配给她教，她也很认真，给人留下难忘的印象。她与教研组的同事总在一起研究，如何帮助成年人学好钢琴。她和李菊红、黄佩莹、招翠馨等人一起编写《成年人应用钢琴教程》，这套书一版再版，很受人欢迎，一直是畅销的好教材，为中国的钢琴教学做出了贡献。

打倒了“四人帮”，举国欢腾，我们又能重操旧业，名正言顺地搞钢琴教学了。中央音乐学院恢复招收新生，中国的音乐教育又重现一片新气象，迎来了春天。教师出国进修，学生出国留学，作为专门研究西洋音乐的中央音乐学院师生们，总算盼到了这一天。

我国的对外文化交流工作也开始恢复正常。1979年我国与美国正式建交，蔡馥如又碰到一次专业的转变。由于她懂音乐，对国内艺术界情况非常熟悉，英文又好，也有过做外事工作的经验，正是做对外文化交流的行家里手，她就被调回黄镇同志领导的对外文委，派往美国工作了。她在使馆主管艺术交流，是个游刃有余的外交官。她促成和办理了许多中、美艺术团体和艺术家互访。到美国去访问或演出的中国的音乐家，许多是她在音乐学院的同事，据我零星所知，单我院就有赵沨、吴祖强、郑丽琴、樊建勤、饶洁华、刘德海、黄河、胡志原等，都受到她热情的接待和帮助。

中美交往长期隔绝，彼此了解很少，她到美国的任务首先是对美国的情况，尤其是艺术和音乐界的情况进行了解。她撰写了大量关于美国音乐方面的调研材料，登在使馆文化处出的《文化动态》上，我们从文化部发的文件和公开的报刊上常读到她写的文章。艺术交流，也需要知己知彼，才能相互借鉴学习。美国有些什么团可以来中国演出，中国有些什么团可以去美国作宣传，她在国外工作，作为国内的前哨，向国内的领导机关提出意见。在这方面，中美建交初期她所做的工作是大量的，功不可没。从《中美艺术交流的春天》一文，可以看出那些年中美艺术交流的热闹场面和她在驻美使馆文化处所做的工作。后来，她还将收集的材料编写了一本《美国文化概况》，本书收集的“美国音乐概况”、“美国的音乐院校”等就是从该书中选出来的。

驻外工作，最可贵的是手勤脑快，有一双敏锐的眼睛，观察新鲜事物。她看到文化中心的建立有利于艺术交流的发展，立即向国内建议争取在国外设立

中国文化中心。我国第一个文化中心是1988年在毛里求斯建立的。她看到美国新闻总署利用钢琴开展外交，立即向国内作了介绍。她还看到一个丹麦人如何单枪匹马走遍全世界宣传自己的国家，这都使人受到深深的启发。她还就地取材，当美国田纳西州诺克斯维尔举行世界博览会期间，及时地组织我国留学生许斐平、赵晓生、吴霜、李锐昭、刘如莹、徐凌云、陈敏等去会上演出。

蔡馥如给我们讲述了她的见闻。祖国欣欣向荣，外国人争先恐后访华了解中国情况；华人心系中华，通过各种方式，把心中可爱的中华形象与别人分享；使馆人员更是责无旁贷，请进来，走出去，宣传中国古老文明和建设成就。祖国呀，我们的母亲，天涯海角，我们的心中都有她。

读蔡馥如的文章，我们可以了解到她工作的方方面面，也看到了她工作中的感慨、困惑和遗憾，如著名钢琴家克劳迪奥·阿劳世界上唯一没有去演出过的大城市就是北京，在他80高龄时，最后一次到远东巡回演出，他的代理公司找到使馆，要求去北京演出，蔡馥如马上将此事报回中国对外演出公司，但公司的人另有看法，认为钢琴单调，观众有局限性，不同意接待，于是没有促成这件事，这造成了阿劳，特别是中国钢琴界一件不可弥补的憾事。

后来蔡馥如又被派去新西兰工作。在新西兰，她不但继续向国内介绍新西兰文化艺术情况，她还外出作演讲，向新西兰人介绍中国文艺和妇女情况。同时她也结交了不少外国朋友，从《重访新西兰》一文中，我们读到她对这份工作的乐趣。

蔡馥如从驻新西兰使馆回国，办了退休，仍然没有清闲在家，又回到钢琴教学工作岗位上来了。她积极参加钢琴普及工作，在中央音乐学院钢琴系业余少儿班教课，参加中央音乐学院考级委员会主办的钢琴考级评委工作。她始终不忘钢琴教学，向孩子们传授琴艺。

同时她还继续发挥自己的长处，几年来，她为《钢琴艺术》、《人民音乐》和《音乐周报》撰写和编译过许多文章，我们把部分文章汇集起来，编辑在这本书里，奉献给热爱钢琴艺术的人士作参考。

2010年6月

目 录

一 钢琴艺术

在美国参观“钢琴 300 年”展 / 3

帕德雷夫斯基与斯坦威钢琴 / 9

梅花香自苦寒来 / 13

——记著名女钢琴家莉莉·克劳斯

威廉·肯普夫 / 20

捷克钢琴大师鲁道夫·弗库什尼 / 23

钢琴演奏家莱昂·弗莱舍重返舞台 / 31

不屈不挠的莱昂·弗莱舍 / 33

莱昂·弗莱舍访谈录 / 38

希腊年轻的钢琴家迪米特里斯·斯古罗斯 / 47

《钢琴笔记——钢琴家的世界》 / 51

二 美国音乐

美国音乐概况 / 95

美国的音乐院校 / 113

纽约——世界艺术之都 / 138

各领风骚的美国交响乐团 / 147

美国指挥家在交响乐团中的地位 / 154

美国交响乐团与外国指挥 / 157

美国自由职业音乐家 / 161

美国音乐中的黑姑娘现象 / 163

美国朱利亚德弦乐四重奏组 / 168

朱利亚德学院院长彼得·门宁 / 173

什么影响着美国的音乐比赛 / 175

记 1981 年第四届美国“罗伯特·卡萨德舒”国际钢琴比赛 / 179

记 1981 年第六届范·克莱本国际钢琴比赛 / 182

1981—1984 年四届的马里兰大学国际钢琴比赛 / 187

钢琴家鲁宾斯坦出版回忆录 / 194

美国著名钢琴家克劳迪奥·阿劳 / 197

评克劳迪奥·阿劳钢琴演奏会 / 199

纽约的“锡盘街” / 201

纽约的斯坦威钢琴公司 / 203

白宫的斯坦威钢琴 / 206

受人欢迎的劳森圆号 / 210

电影电视现场转播歌剧演出 / 213

大都会歌剧院向电影院作实况转播 / 216

美国音乐院校将艺术经营纳入教学 / 219

纽约市创立新计划，合作办好音乐教育 / 222